Troupeau Gérard,
Études sur la grammaire et la lexicographie arabes. Recueil d'articles sélectionnés. Hommage à Gérard Troupeau

Damas, IFEAD, 2002. 270 p.

Ouvert par une « Préface » de F. Sanagustin et une « Présentation » de H. Hugonnard-Roche, ce volume de *variorum* rassemble 23 articles, publiés entre 1958 et 2001 :

1. « La logique d'Ibn al-Muqaffaʿ et les origines de la grammaire arabe » (1981), p. 13-22 ;
2. « ʿAbdišūʿ ibn Bahrīz et son livre sur les définitions de la logique (*Kitāb Ḥudūd al-Mantiq*) » (1997), p. 13-22 ;
3. « La notion de "racine" chez les grammairiens arabes » (1984), p. 23-34 ;
4. « La rationalité en grammaire » (1994), p. 35-42 ;
5. « La *Risālat al-Kitāb* de Sībawayhi » (1973), p. 43-52 ;
6. « Le commentaire d'al-Sīrāfī sur le chapitre 565 du *Kitāb* de Sībawayhi » (1958), p. 53-68 ;
7. « La grammaire à Baġdād du IXe au XIIe siècle » (1962), p. 69-84 ;
8. « Les "partes orationis" dans le *Kitāb al-Uṣūl* d'Ibn al-Sarrāǧ » (1981), p. 85-104 ;
9. « Les arabisants européens et le système grammatical arabe » (1980), p. 105-110 ;
10. « Trois traductions latines de la *Muqaddima* d'Ibn ʿĀǧurrūm » (1962), p. 111-118 ;
11. « Deux traités grammaticaux arabes traduits en latin » (1963), p. 119-130 ;
12. « Réflexions sur *La grammaire arabe des maronites* » (1996), p. 131-142 ;
13. « Naš'at al-naḥw al-ʿarabī fī ḍaw' Kitāb Sībawayhi » (1978), p. 143-156 ;
14. « La terminologie grammaticale » (1994), p. 157-169 ;
15. « Les livres des définitions grammaticales dans la lexicographie arabe » (1985), p. 169-174 ;
16. « Le premier chapitre du *Livre des définitions* d'al-Rummānī » (1985), p. 175-188 ;
17. « Le second chapitre du *Livre des définitions* d'al-Rummānī » (1983), p. 189-206 ;
18. « Le mot *miḥrāb* chez les lexicographes arabes » (1988), p. 207-212 ;
19. « Un exemple des difficultés de l'exégèse coranique : le sens du mot *ṣibgha* » (1991), p. 213-220 ;
20. « Matrice et miséricorde en syriaque et en arabe » (1985), p. 221-226 ;
21. « Un vocabulaire arabe dialectal-éthiopien » (1970), p. 227-236 ;
22. « Le lexique arabe-syriaque d'Élie Bar Shinâya » (2001), p. 237-242 ;
23. « *Kitāb taḥdīd al-muṣṭalaḥāt al-naḥwiyya* li-'Aḥmad ibn Hibat Allāh al-Ǧabrānī » (p. 243-260).

L'ensemble est complété par une liste d'*addenda* et *corrigenda* et par un index.

Comme on a pu le constater, la très grande majorité de ces publications (18 sur 23) concerne la tradition grammaticale arabe, domaine où l'A. a apporté une contribution de premier plan, à une époque – du moins est-ce vrai de ses premiers travaux – où ces études étaient largement délaissées, ou au mieux considérées comme une sorte d'annexe de la philologie ou des études islamologiques. Bon nombre de ces travaux concernent la terminologie grammaticale et son évolution, à travers des textes souvent rares et peu connus, sur lesquels l'A. a eu le mérite d'attirer l'attention en les rendant accessibles à travers des traductions qui – si elles reposent sur des choix que l'on peut ne pas partager – ont à tout le moins le mérite d'une grande transparence. Un autre champ d'études où l'A. fait, ici encore, figure de pionnier est celui des traductions en latin de traités grammaticaux arabes à la fin de l'époque médiévale, et plus généralement la première élaboration d'un savoir sur la langue arabe en Occident. Il s'agit là, il faut le souligner, d'une question particulièrement importante pour une histoire universelle des idées linguistiques sur laquelle l'A. apporte des éléments d'une importance à la mesure de son érudition.

On ne peut donc que se réjouir de la parution de cet ouvrage, d'autant que nombre des travaux qu'il rassemble étaient souvent d'accès difficile ou impossible. L'auteur de ces lignes et toute la rédaction ne peuvent, en outre, que s'associer à cet hommage rendu à un fidèle contributeur du *Bulletin critique.*

Jean-Patrick Guillaume
Université Paris 3

BCAI 22 (2007) Troupeau Gérard : Études sur la grammaire et la lexicographie arabes. Recueil d'articles sélectionnés. Hommage à Gérard Troupeau, recensé par Jean-Patrick Guillaume
© IFAO 2025 BCAI en ligne http://www.ifao.egnet.net